

DVC 3664B + 3665B (M1210). *Editio minor* É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 27/10/2023.

Datation : ca 375-300 : écriture très peu caractérisée. *Oméga* aussi grand que les autres lettres, et bien formé.

[ἐπ]ε[ρωτῆι ὁ δεῖνα]
[τὸν Δία καὶ] τὰν Διό-
ναν [ἡ λῶιον πράσσοι]
κερμα[τί]σας [τρε]ῖ[ς]
μνᾶ[ς]

Interprétation Lhôte, qui évite que Diona soit mentionnée seule, et qui tient compte de l'isolement du second E de [ἐπ]ε[ρωτῆι], et des dimensions très variables des lettres (voir fac-similé). DVC considèrent que MNA de la cinquième ligne constitue une inscription à part, le n° 3665B, et proposent Μνα(σικλής) *dubitanter*. Interprétation DVC :

[ἐπ]ε[ρωτῆι] τὰν Διό[ναν - - -]
[.]NAN[- - -]
κερμα[τί]σας [. . .]I[. . .][- - -]

(*Untel demande à Zeus et) à Diona (s'il ferait bien) de convertir en menue monnaie ses (trois) mines.*

κερματίζω « tailler en petits morceaux » peut avoir le sens, attesté au IIe s. ap., de « convertir en menue monnaie », voir *LSJ*. Une mine vaut 100 drachmes, et le consultant se demande peut-être si, par prudence, il ne devrait pas convertir en petite monnaie la somme importante qu'il a thésaurisée. Il pourrait ainsi répartir en de nombreuses cachettes son trésor, ce qui limiterait les conséquences d'un vol. Cependant, dans l'Évangile selon Jean 2, 14, κερματίστης est un changeur de monnaie, et il n'est pas impossible que, dans notre inscription, il soit question de convertir un trésor en une autre monnaie.